

15 "direktør": direktøren for HNS-fonden.

15 'Director' means the Director of the HNS Fund.

16 "organisation": Den Internationale Søfartsorganisation.

16 'Organisation' means the International Maritime Organisation.

17 "generalsekretær": organisationens generalsekretær.

17 'Secretary-General' means the Secretary-General of the Organisation.

Bilag

Annexes

Artikel 2

Article 2

Bilagene til denne konvention udgør en integreret del af denne konvention.

The Annexes to this Convention shall constitute an integral part of this Convention.

Anvendelsesområde

Scope of application

Artikel 3

Article 3

Denne konvention skal udelukkende finde anvendelse på:

This Convention shall apply exclusively:

a) skade forårsaget inden for en kontraherende stats territorium, herunder søterritoriet

(a) to any damage caused in the territory, including the territorial sea, of a State Party;

b) skade på grund af forurening af miljøet forårsaget inden for en kontraherende stats eksklusive økonomiske zone etableret i overensstemmelse med folkeretten eller, hvis en kontraherende stat ikke har etableret en sådan zone, på et område, der ligger ud over eller grænser op til denne stats søterritorium som fastlagt af staten i overensstemmelse med folkeretten, og som ikke strækker sig længere end 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra bredden af dens søterritorium måles

(b) to damage by contamination of the environment caused in the exclusive economic zone of a State Party, established in accordance with international law, or, if a State Party has not established such a zone, in an area beyond and adjacent to the territorial sea of that State determined by that State in accordance with international law and extending not more than 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured;

c) anden skade end skade på grund af forurening af miljøet forårsaget uden for en stats territorium, herunder søterritoriet, hvis denne skade er forårsaget af et stof, der transporteres om bord på et skib, som er registreret i en kontraherende stat, eller, hvis der er tale om et uregistreret skib, på et skib, som er berettiget til at føre en kontraherende stats flag, og

(c) to damage, other than damage by contamination of the environment, caused outside the territory, including the territorial sea, of any State, if this damage has been caused by a substance carried on board a ship registered in a State Party or, in the case of an unregistered ship, on board a ship entitled to fly the flag of a State Party; and